



## VAUJANY

Niché à 1250 m d'altitude, au cœur de l'Oisans, Vaujany conjugue parfaitement le charme d'un véritable village alpin avec son histoire et son architecture, aux équipements les plus performants. Dans cet écrin de montagne, un soleil généreux baigne les maisons de pierre. Au gré de ses petites ruelles, découvrir toute la richesse de son patrimoine et l'âme d'un territoire préservé

*Built at 1250 m, in the heart of the Oisans region, Vaujany nicely combines the picturesque charm of an Alpine village with the modern facilities. In this mountainous scenery, a bright sun warms up the stones of the village's traditional houses. While strolling through the charming narrow streets, discover the richness of its heritage and well preserved territoire.*



### LES ESPACES LOISIRS ORIENTATION EN ISÈRE NEARBY ORIENTEERING SITES

Toutes les activités outdoor de l'Isère sont accessibles depuis **OUTDOOR ISÈRE**  
Find your next outdoor activity on **OUTDOOR ISÈRE**  
Application mobile téléchargeable sur  
Download the mobile app on

Disponible sur App Store | Disponible sur Google Play



## COMMENT ÇA MARCHE ?

- 1- Orienter la carte et repérer le départ.
- 2- Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1.



- 3- Utiliser la pince pour poinçonner.
- 4- Répondre à la question du dépliant.
- 5- Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre.

Bonne découverte !

## RECOMMANDATIONS

- Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.
- Respectez les aires de stationnement, les propriétés privées et la réglementation.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- Assurez-vous de votre équipement et des conditions météorologiques avant votre départ.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers du site.
- **SECOURS**: En cas de danger, appelez le 112 et donnez la position exacte de l'accidenté.



L'application Suricate permet de signaler les problèmes que vous rencontrez lors de la pratique d'un sport de nature (erreur de balisage, besoin de sécurisation...)

## INFORMATIONS

- OFFICE DE TOURISME DE VAUJANY  
vaujany.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE  
cdco38.fr

## HOW DOES IT WORK ?

- 1- Position your map and find the starting point.
- 2- Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



- 3- Don't forget to punch.
- 4- Answer the question on the document.
- 5- Find the next checkpoint while following the order.

## RECOMMENDATIONS

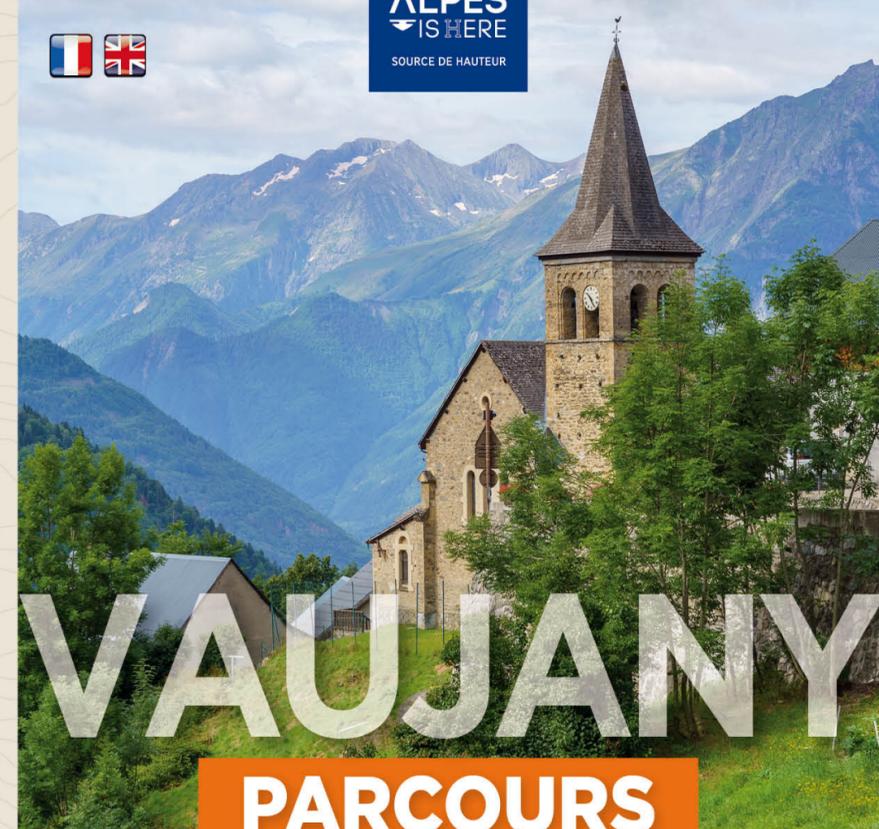
- It is the participants' responsibility to gauge their ability to take part in this activity.
- Please respect private property, designated parking area and local regulations.
- Make sure to pick up your waste; do not leave anything behind.
- Check the weather forecast and your equipment before engaging in this activity.
- You share this area with other users, be considerate of others.
- **RESCUE**: In case of an emergency, call 112 and give the casualty's exact location.



Suricate (mobile app and web) enables you to report any problems you may encounter when practicing a sport in nature (waymarking errors, safety problems, multi-usage conflict, etc.), feel free to use it, your report will be helpful.

## INFORMATIONS

- VAUJANY TOURIST OFFICE  
vaujany.com
- COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISÈRE  
cdco38.fr



# VAUJANY

## PARCOURS D'ORIENTATION LUDIQUE ENFANT ORIENTEERING TRAIL CHILDREN

### à la découverte de VAUJANY discover VAUJANY



# PARCOURS D'ORIENTATION ORIENTEERING TRAIL

DIFFICULTÉ EN ORIENTATION FACILE | ACCÈS 4 SAISONS  
ORIENTEERING DIFFICULTY EASY | 4 SEASONS ACCESS  
→ 2,5 KM | +80 M | +/- 1 H | 11 BALISES

△ Départ Start point  
○ Balise Checkpoint

**LEGENDE**

○ Balise / Checkpoint	○ Objet particulier / Particular object
■ Bâtiment / Building	■ Prairie / Grassland
— Tunnel / Tunnel	■ Zone boisée / Wooded area
■ Propriété privée / Private area	● Végétation / Vegetation
— Route / Road	● Arbre isolé / Isolated tree
— Escaliers / Stairs	— Falaise / Cliff
— Sentier / Trail	— Courbe de niveau / Contour line
— Remontée mécanique / Ski Lift	— Torrent / Stream
— Mur / Wall	



Échelle : 1/3000\* 1 cm représente 30 m sur le terrain.  
Dénivelé entre 2 courbes de niveau 5 m.  
Scale : 1/3000\* 1cm represent 30 m on site.  
The elevation gain between two contour lines is 5 m.

## 1 CASCADE DE LA FARE / THE FARE WATERFALL

Par quelle eau cette cascade spectaculaire est-elle alimentée ?

Plusieurs réponses sont possibles.

- A La pluie
- B La fonte des neiges
- C Un lac situé au-dessus de la cascade

What is the water source of this spectacular waterfall?  
There are more than 1 correct answer.

- A Rainwater
- B Melting snow
- C A lake above the waterfall

## 2 3 EQUIPEMENTS SPORTIFS / SPORTS FACILITIES

Tu es au cœur du pôle de loisirs de la station.

Quelles activités peux-tu pratiquer ici ?

Plusieurs réponses sont possibles.

- A Le patin à glace
- B La natation
- C Le tennis
- D Le bowling
- E La musculation
- F Le basketball
- G Le vélo

You're at the heart of the resort's leisure center.

What activities can you enjoy here? Several answers are possible.

- A Ice Skating
- B Swimming
- C Tennis
- D Bowling
- E Weight Training
- F Basketball
- G Cycling

## 4 L'ASCENSEUR INCLINÉ / INCLINED ELEVATOR

L'ascenseur incliné permet de relier les différentes parties de la station de Vaujany sans avoir à marcher. C'est bien utile en hiver, lorsque tu es encombré par tout ton matériel de ski ! Cependant, en été, tu peux aussi marcher pour rejoindre la partie supérieure du village. Trace sur la carte le parcours que tu pourrais emprunter à pied.

The inclined elevator connects the different parts of the Vaujany resort without having to walk. It's very useful in winter, especially when you're crammed in with all your ski gear! However, in summer, you can also walk to the upper part of the village. Draw the route you could take on foot on the map.

## 5 LE DOMAINE SKIABLE / SKI AREA

Le téléphérique relie le village de Vaujany, situé à 1 250 mètres d'altitude, au Dôme des Petites Rousses, qui se trouve à 2 800 mètres d'altitude, ce qui représente une dénivellation de 1 550 mètres. Qu'est-ce que la dénivellation ?

- A La longueur du câble du téléphérique
- B La longueur du parcours que le téléphérique évite de faire à pied
- C La différence entre deux altitudes

Pour aller à la balise n°6 tu peux suivre la petite flèche rouge indiquée sur ta carte. L'Espace Musée est située au niveau -2, la balise n°6 est située au niveau 0.

The gondola links the village of Vaujany, at an altitude of 1,250 meters, to the dome of Les Petites Rousses, at 2,800 meters above sea level. This distance represents a vertical drop of 1,550 meters. What is the difference in altitude?

- A The length of the cable on the gondola
- B The length of the route the gondola avoids having to cover on foot
- C The difference between two altitudes

To get to marker 6, follow the little red arrow on your map. The Espace Musée is at level -2, while marker 6 will be at level 0.

## 6 L'ESPACE MUSEE DE VAUJANY / ESPACE VAUJANY MUSEUM

L'Espace Musée de Vaujany n'est pas un musée comme les autres : il t'offre une visite fascinante dans le monde montagnard, notamment celui des animaux. Découvre, en résolvant le rébus, le nom de l'un des animaux présents dans la vitrine extérieure du musée :



The Espace Musée de Vaujany is a museum like no other: it takes you on a fascinating tour of the mountain world with a special focus on animals. Solve the riddle to find out the name of one of the animals in the museum's outside display case:

19 - 20 - 15 - 1 - 20 (A=1, B=2...)

## 7 L'HYDROELECTRICITE / HYDROELECTRICITY

Sur le territoire de la commune de Vaujany, se trouve le barrage de Grand Maison.

A quoi sert ce barrage ?

- A A stocker de l'eau pour arroser les cultures
- B A faire de la planche à voile et à se baigner
- C A produire de l'énergie électrique

The Grand Maison dam is located in the commune of Vaujany. What is this dam used for?

- A The store water for irrigating crops
- B Windsurfing and swimming
- C To generate electricity

## 8 LA VIE D'AUTREFOIS DANS L'OISANS / THE OLD WAY OF LIVING IN THE OISANS

Vaujany était autrefois un village très rural, c'est-à-dire que ses habitants vivaient de l'agriculture et de l'élevage. Quels animaux élevaient-ils sur ces terres de montagne ?

Vaujany was once a very rural village, meaning that its villagers made their living from farming and animal breeding. What animals did they raise on these mountain soils?



## 9 LECTURE DE PAYSAGE / IDENTIFYING LANDSCAPES

Face à toi, s'étend la vallée de l'Eau d'Olle au bout de laquelle se trouve le lac du Verney. Au nord du lac, au lieu-dit Le Verney, se trouve un musée. Lequel à ton avis ?

- A Le musée de la pêche
- B Le musée du Tour de France
- C Le musée EDF Hydrelec

In front of you lies the Eau d'Olle valley, at the end of which lies the Lac du Verney. To the north of the lake, at a place called Le Verney, there is a museum. Which do you think?

- A The fishing museum
- B The Tour de France museum
- C EDF Hydrelec museum

## 10 LES HAMEAUX DE VAUJANY / THE HAMLETS OF VAUJANY

Vaujany est composé d'un bourg principal, où tu te promènes en ce moment, et de hameaux auxquels on a donné des noms : La Villette, Le Verney, Rif Jany, La Condamine... Qu'est-ce qu'un hameau ?

- A Une ferme éloignée d'un village
- B Un groupe d'habitations situées à l'écart d'un village
- C Un groupe de bâtiments agricoles, non habités

Vaujany is made up of a main village, where you're walking now, and hamlets that have been given names: La Villette, Le Verney, Rif Jany, La Condamine... What are hamlets?

- A A farm far from a village
- B A group of dwellings located away from a village
- C A group of uninhabited farm buildings

## 11 LA MAISON DE VAUJANY

Ce bâtiment était autrefois... une école ! A ton avis, pourquoi y avait-il deux portes d'entrée ?

- A L'une était pour les instituteurs, l'autre pour les élèves
- B L'une était pour les classes maternelles, l'autre pour les classes primaires
- C L'une était pour les filles, l'autre pour les garçons

This building was once... a school! Why do you think there were two entrances?

- A One was for teachers and the other for students
- B One was for nursery classes and the other for primary classes
- C One was for girls and the other for boys

BALISE 37

fontaine fountain

BALISE 48

barrière barrier

BALISE 47

haut des escaliers upstairs

BALISE 43

haut des escaliers upstairs

BALISE 41

panneau board

BALISE 31

barrière barrier

BALISE 44

fontaine fountain

Réponses aux questions / Answers:

1 - A, B et C / 2 et 3 - A, B, D et E / 5 - C / 6 - HERMINE - STOUT / 7 - C / 8 - A, B, D, E et F / 9 - C / 10 - B / 11 - C